

Revue internationale Animation, territoires et pratiques socioculturelles
International Journal of Sociocultural community development and practices
Revista internacional Animación, territorios y prácticas socioculturales



Défis de l'interculturel et apports de la recherche-action
Intercultural challenges and contributions of research-action
Desafíos del intercultural y aportaciones de la investigación-acción

Jean-Marie Lafortune

Number 1, 2010

Défis de l'interculturel et apports de la recherche-action
Intercultural challenges and contributions of research-action
Desafíos del intercultural y aportaciones de la investigación-acción

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1100718ar>

DOI: <https://doi.org/10.55765/atps.i1.79>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Département de communication sociale et publique, Université du Québec à Montréal

ISSN

1923-8541 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Lafortune, J.-M. (2010). Défis de l'interculturel et apports de la recherche-action. *Revue internationale Animation, territoires et pratiques socioculturelles / International Journal of Sociocultural community development and practices / Revista internacional Animación, territorios y prácticas socioculturales*, (1), i-ii. <https://doi.org/10.55765/atps.i1.79>

© Jean-Marie Lafortune, 2010



This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>



Présentation

Défis de l'interculturel et apports de la recherche-action

Jean-Marie Lafortune

Rédacteur en chef, Revue internationale Animation, territoires et pratiques socioculturelles
Professeur, Département de communication sociale et publique,
Université du Québec à Montréal (UQAM), Canada
lafortune.jean-marie@uqam.ca

L'équipe de rédaction de la *Revue internationale Animation, territoires et pratiques socioculturelles* (ATPS) est fière de vous présenter le premier numéro de cette nouvelle revue tant attendue qui témoigne de la vigueur de la recherche et des expérimentations en animation aux quatre coins du globe. Cette revue contribuera également à consolider les réseaux d'acteurs engagés dans ce champ d'études et de pratiques autour d'échanges internationaux.

En guise de texte inaugural, je dresse le portrait du système d'animation socioculturelle tel qu'il se construit depuis une trentaine d'années à partir des fondements philosophiques et institutionnels de l'éducation populaire et de son ancrage dans des problématiques territoriales spécifiques. Le texte aborde ensuite les principaux enjeux auxquels font actuellement face les chercheurs et les praticiens avant de les convier à poursuivre le travail de consolidation des réseaux continentaux et internationaux entamé depuis une décennie sous l'égide du Réseau international de l'animation.

Les cinq textes suivants s'articulent autour des thèmes sur lesquels porte ce premier numéro. Les défis de l'interculturel sont au cœur de l'article d'Isabelle Derungs, «Transcultural leadership competence in organizational or community management». Sur la base d'entretiens menés auprès de consultants internationaux, l'auteure dépeint les leaders comme les producteurs les plus actifs dans les processus de signification et la prise de décisions ayant un fort impact sur l'environnement en termes de développement culturel et organisationnel. Selon elle, le défi actuel des leaders consiste à équilibrer l'économie et l'éthique au-delà des différences culturelles pour mettre en place les processus appropriés de gestion et promouvoir le développement durable de l'organisation ou de la communauté.

Maria Jose Aguilar s'intéresse au processus d'animation, fondé sur l'empowerment et la défense active (advocacy), qui a conduit à la première manifestation auto-organisée d'Africains en Espagne autour du droit à la dignité dans son article «Ciudadanía intercultural y animación: una experiencia de empoderamiento con inmigrantes subsaharianos en España». L'auteure présente comment l'animation a contribué à renforcer chez ce collectif d'immigrants la capacité autonome d'organisation d'actions, d'activités et de services, et à les intégrer dans la vie culturelle locale. Les défis de l'interculturel sont abordés par l'auteure à travers une discussion sur l'approche théorique qui fonde ce type d'intervention et la présentation des aspects méthodologiques les plus innovateurs de l'expérience.

Tirant ses constats des résultats d'une recherche interculturelle, Claudia Della Croce interroge la posture du chercheur dans son article «Créativité des pratiques et formation en animation socioculturelle» et s'intéresse à la co-construction des problématiques auxquelles sont confrontés les professionnels dans les milieux de pratique à partir de leur expertise. Pour l'auteure, la formation universitaire doit insuffler une approche créative du métier en consolidant des compétences chez les futurs animateurs permettant aux publics de s'approprier un certain nombre de contenus culturels. À ses yeux, l'animation socioculturelle se définit essentiellement comme une activité de médiation entre les publics et les œuvres, mais aussi entre des acteurs qui ne partagent pas les mêmes références culturelles.

Les apports de la recherche-action aux analyses et aux pratiques d'animation sont au cœur de l'article de Maria Teresa Sirvent, «La investigacion accion participativa y la animacion socio-cultural: su papel en la participacion ciudadana». Cette dynamique de recherche, qui fait de l'animation un instrument favorisant l'expression de demandes sociales, permet de rehausser les compétences et la participation des populations urbaines défavorisées. L'expérience développée avec des groupes de leaders et des membres d'organisations populaires et d'établissements scolaires dans des quartiers sud de Buenos Aires (Argentine) sert ici d'exemple. Le texte procure l'occasion à l'auteure de débattre des critères de validation des résultats atteints dans cette expérience.

Dans la tradition du théâtre d'intervention, le théâtre forum fait l'objet d'une présentation critique de Tânia Baraúna dans son article «Teatro del oprimido - la práctica del teatro forum: el caso de Marias del Brasil». Réalisée auprès d'un groupe de femmes, dont plusieurs exercent des fonctions de domestique, de la région de Rio de Janeiro (Brésil), cette pratique d'animation développe la prise de conscience et la capacité de faire face à des situations d'oppression. L'auteure illustre le cas à travers des activités combinant une vision critique du monde et l'augmentation de la confiance en soi, dont l'assurance de pouvoir résoudre les problèmes quotidiens, comment les participantes ont vécu des améliorations dans leur vie familiale, sociale et professionnelle.

Nous concluons ce numéro avec un compte rendu des présentations réalisées lors des ateliers du 4e colloque international sur l'animation (Montréal, 28 au 30 octobre 2009). Rédigé par des étudiantes en animation et recherche culturelles de l'UQAM, sous la supervision de la chargée de cours Nathalie Lafranchise, ce texte présente une synthèse originale d'une quarantaine de conférences et dresse un portrait des enjeux liés à l'usage de la créativité dans les pratiques d'animation selon les contextes.

Le numéro 2 de la revue, qui paraîtra au printemps 2011, aura pour thème les Réalités sociales et virtuelles de l'animation. La date de tombée pour soumettre un article ou un compte rendu pour ce numéro est le 17 décembre 2010 (voir consignes : www.atps.uqam.ca/auteurs_fr.php). Nous acceptons également en tout temps des textes à paraître à la section hors thème.

Bonne lecture !



Presentation

Intercultural challenges and contributions of research-action

Jean-Marie Lafortune

Editor, international Journal Sociocultural community development and practices
 Professor, Department of social and public communication
 University of Quebec in Montreal (UQAM), Canada
 lafortune.jean-marie@uqam.ca

The editorial board of the international *Journal Sociocultural community development and practices* (SCDP) is proud to present you the first issue of this new journal so expected which testifies of the vigour of the research and of the experiments in sociocultural community development all around the globe. The Journal will also contribute to strengthen the network of actors engaged in this field of studies and practices through international exchanges.

As inaugural text, I paint a portrait of the sociocultural community development system such as it builds itself since thirty years from the philosophical and institutional foundations of popular education and its anchoring in specific territorial problems. The text describes the main challenges with which research and practice are at present confronted before ending on the importance to pursue the work of consolidation of continental and international networks.

The following five texts help us understand the themes on which lies this first issue. Intercultural challenges are in the core of Isabelle Derungs's article, "Transcultural leadership competence in organizational or community management." On the basis of interviews with international consultants, the author depicts the leaders as the most active producers in the processes of meaning and the decision-making which have a strong impact on the environment in terms of cultural and organizational development. According to her, the current challenge of the leaders consists in balancing the economy and the ethics beyond the cultural differences to set up the appropriate processes of management and promote the sustainable development of the organization or the community.

Maria Jose Aguilar is interested in the process of animation, based on empowerment and advocacy action, which led to the Africans' first auto-organized demonstration in Spain on the right for dignity in her article "Ciudadanía intercultural y animación: una experiencia de empoderamiento con inmigrantes subsaharianos en España." She presents how sociocultural community development contributed to strengthen the autonomous capacity of organization of actions, activities and services of this collective of immigrants and to integrate them into the local cultural life. Intercultural challenges are approached by the author through a discussion about the theoretical approach that underlies this kind of intervention and around the most innovative methodological aspects of the experience.

Basing her reports of the results of an intercultural research, Claudia Della Croce questions the posture of the researcher in her article “Créativité des pratiques et formation en animation socioculturelle” and pays attention to the co-construction of the problems with which are confronted the professionals in their fields of practice from their expertise. For the author, university cursus has to bring a creative approach of the job by strengthening the skills of future community developers for allowing the publics to appropriate certain number of cultural contents. In her eyes, sociocultural community development define itself essentially as an activity of mediation between the public and artworks, but also between actors who do not share the same cultural references.

The contributions of research-action in analyses and in practices of sociocultural community development are at the center of Maria Teresa Sirvent’s article, “La investigación acción participativa y la animación socio-cultural: su papel en la participación ciudadana.” This mode of intervention, which makes of sociocultural community development an instrument facilitating the expression of social demands, allows to heighten the skills and the participation of the discriminated urban populations. The experience developed with groups of leaders and members of popular organizations and schools in southern districts of Buenos Aires (Argentina) illustrates the case. The text gives the opportunity to the author to discuss criterias of validation of the results reached in this experience.

The theater forum is analysed by Tània Baraúna in her article “Teatro del oprimido - la práctica del teatro forum: el caso de Marias del Brasil” in a theater of intervention’s tradition. Realized with a group of women, many of them working as servants, in the region of Río de Janeiro (Brazil), this type of intervention develops awareness and capacity to face situations of oppression. The author shows how fast, through activities combining a critical vision of the world and the increase of self-confidence, of which the assurance to be able to resolve daily problems, participants observed improvements in their family, social and professional life.

We put an end to this issue with a report of the workshops held during the 4th international conference on sociocultural community development (Montreal, October 28th to 30th, 2009). Written by students of UQAM, under the supervision of Nathalie Lafranchise, this text presents an original synthesis of about forty conferences and draws up a portrait of what is the stakes in the use of creativity in practices according to contexts.

The next issue of the review, which will appear in spring 2011, will point out the social and virtual realities of sociocultural community development. You have up to December 17th, 2010 to submit an article or a report (see the guidelines: www.atps.uqam.ca/auteurs_en.php). You can also submit any time texts to appear in the open section.

Enjoy the reading!



Presentación

Desafíos del intercultural y aportaciones de la investigación-acción

Jean-Marie Lafortune

Redactor principal, Revista internacional Animación, territorios y prácticas socioculturales.
Profesor, Departamento de comunicación social y pública
Universidad de Quebec en Montreal (UQAM), Canadá
lafortune.jean-marie@uqam.ca

El equipo de redacción de la *Revista internacional Animación, territorios y prácticas socioculturales* (ATPS) está orgulloso de presentarle el primer número de esta nueva revista tan esperada que testimonia el vigor de la investigación y de las experimentaciones en animación a las cuatro esquinas del globo. Esta revista también contribuirá consolidando las redes de actores contratadas en este campo de estudios y de prácticas alrededor de intercambios internacionales.

A guisa de texto inaugural, levanto el retrato del sistema de animación sociocultural tal, como se construye desde una treintena de años a partir de los fundamentos filosóficos e institucionales de la educación popular y de su anclaje en problemáticas territoriales específicas. El texto aborda luego las principales puestas a las cuales actualmente hacen frente investigadores y animadores antes de convidarles a perseguir el trabajo de consolidación de las redes continentales e internacionales empezado desde una década bajo la égida de la Red internacional de la animación.

Los cinco textos siguientes se articulan alrededor de los temas sobre los cuales puerta este primer número. Los desafíos del intercultural son en el corazón del artículo de Isabelle Derungs, «Transcultural leadership competence in organizational or community management». Apretada sobre entrevistas con consultores internacionales, la autora describe a los líderes como los productores más activos en los procesos de significado y la toma de decisiones que tiene un impacto fuerte sobre el entorno en términos de desarrollo cultural y organizativo. Según ella, el desafío actual de los líderes consiste en equilibrar la economía y la ética más allá de las diferencias culturales para colocar los procesos apropiados de gestión y promover el desarrollo sostenible de la organización o de la comunidad.

María Jose Aguilar se interesa por el proceso de animación, fundado sobre el empowerment y la defensa activa (advocacy), que condujo a la primera manifestación autoorganizada de africanos en España alrededor del derecho a la dignidad en su artículo «Ciudadanía intercultural y animación: una experiencia de empoderamiento con inmigrantes subsaharianos en España». La autora presenta cómo la animación contribuyó reforzando en casa de este colectivo de inmigrantes la capacidad autónoma de organización de acciones, de actividades y de servicios, y integrándolos en la vida cultural local. Los desafíos del intercultural son abordados por la autora a través de una discusión en el enfoque teórico que funda este tipo de intervención y la presentación de los aspectos metodológicos más innovadores de la experiencia.

Tirando sus actas de los resultados de una investigación intercultural, Claudia Della Croce interroga la postura del investigador en su artículo «Créativité des pratiques et formation en animation socioculturelle» y se interesa por la coconstrucción de las problemáticas con las cuales están confrontados los profesionales en los medios de práctica a partir de su peritaje. Para la autora, la formación universitaria debe insuflar un enfoque creativo del oficio consolidando competencias entre los futuros animadores que les permiten a los públicos apropiarse un cierto número de contenidos culturales. Con sus ojos, la animación sociocultural esencialmente se define como una actividad de mediación entre los públicos y las obras, pero también entre actores que no comparten las mismas referencias culturales.

Las aportaciones de la investigación-acción a los análisis y a las prácticas de animación están en el centro del artículo de María Teresa Sirvent, «La investigación acción participativa y la animación socio-cultural: su papel en la participación ciudadana». Esta dinámica de investigación, que hace la animación un instrumento que favorece la expresión de demandas sociales, permite realzar las competencias y la participación de las poblaciones urbanas desfavorecidas. La experiencia desarrollada con grupos de líderes y de miembros de organizaciones populares y de establecimientos escolares en barrios del sur de Buenos Aires (Argentina) sirve aquí de ejemplo. El texto proporciona la ocasión en la autora de debatir criterios de validación de los resultados alcanzados en esta experiencia.

En la tradición del teatro de intervención, el teatro foro es objeto de una presentación crítica de Tânia Baraúna en su artículo «Teatro del oprimido - la práctica del teatro forum: el caso de Marias del Brasil». Realizada cerca de un grupo de mujeres, y plusieurs desempeñan sus funciones de doméstico, de la región de Río de Janeiro (Brasil), esta práctica de animación desarrolla la conciencia y la capacidad de hacer frente a situaciones de opresión. La autora ilustra a través de actividades que combinan una visión crítica del mundo y el aumento de la confianza en sí mismo, del que están la seguridad de poder resolver los problemas diarios, cómo las participantes vivieron mejoramientos en su vida familiar, social y profesional.

Concluimos este número con un informe de las presentaciones realizadas en el momento de los talleres del 4o coloquio internacional sobre la animación (Montreal, 28 en el 30 de octubre de 2009). Redactando por estudiantes de la UQAM, bajo la supervisión de Nathalie Lafranchise, este texto presenta una síntesis original de una cuarentena de conferencias y levanta un retrato de las puestas vinculadas para uso de la creatividad en las prácticas de animación según los contextos.

El número 2 de la revista, que aparecerá en la primavera de 2011, tendrá como tema las Realidades sociales y virtuales de la animación. La fecha de caída para someter un artículo o un informe a este número es el 17 de diciembre de 2010 (ver consignas: www.atps.uqam.ca/auteurs_es.php). También aceptamos en todo tiempo textos que aparecen la sección fuera de tema.

Buena lectura !